

## BEDIENUNGSANLEITUNG

Ersatzteilliste

## OPERATING INSTRUCTIONS

spare parts list

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

lista części zamiennych



## Inhaltsübersicht

|                           |   |
|---------------------------|---|
| Allgemeine Warnhinweise   | 3 |
| Vorbereiten der Druckluft | 4 |
| Arbeit mit dem Gerät      | 5 |
| Technische Daten          | 6 |
| Wechseln eines Messers    | 7 |
| Messer                    | 8 |
| EC Declaration            | 9 |

## Content

|                                      |    |
|--------------------------------------|----|
| General Safety and Personal Safeness | 10 |
| Overview:                            | 12 |
| Technical Data                       | 12 |
| Installation Guide                   | 13 |
| Adaption Blades:                     | 14 |
| Special instructions:                | 15 |
| EC Declaration                       | 16 |

## Spis Treści

|                         |    |
|-------------------------|----|
| Opis:                   | 19 |
| Dane techniczne         | 19 |
| Instalacja ostrzy       | 20 |
| Rodzaje ostrzy:         | 21 |
| Instrukcje specjalne:   | 22 |
| Deklaracja zgodności CE | 23 |



## ALLGEMEINE WARNHINWEISE



### Warnung:

- Lesen Sie bitte vor der Verwendung des Gerätes die Bedienungsanleitung.
- Eine Missachtung der Hinweise kann zu Verletzungen führen.
- Bei der Arbeit mit dem Gerät ist auf ausreichenden Schutz der Augen, des Gesichtes, der Hände, der Ohren und auf angemessene Arbeits-/Schutzkleidung zu achten.

### Vor dem Gebrauch beachten

- Entsprechende Arbeitskleidung tragen. Es sollte sich nicht um weite Kleidung handeln, die sich gegeben falls entzünden könnte.
- Vor jedem Gebrauch sollte das Gerät äußerlich auf den technischen Zustand geprüft werden.
- Bei ggf. sichtbaren Schäden ist das Arbeiten mit dem Gerät untersagt. Nur nach ihrer Beseitigung ist das Weiterarbeiten erlaubt.
- Ebenfalls sollten die Druckverschlüsse geprüft werden, ob sie eventuell beschädigt oder locker sind.
- Es sollte auch geprüft werden, ob das Arbeiten mit dem Ausglaser keine Gefahr für die Umgebung und für die in der Umgebung befindlichen Personen darstellt.
- Das Gerät sollte schrittweise an den Arbeitsdruck herangeführt werden. Erst beim Sicherstellen der fehlerfreien Arbeitsweise des Ausglasers sollte man mit dem angegebenen Arbeitsdruck arbeiten.

### Allgemeine Hinweise:

- Kein Missbrauch des Gerätes.
- Empfohlen wird eine angemessene Sicherheitsvorbereitung des Gerätes und des Arbeitsplatzes.
- Das Gerät sollte gepflegt, gewartet und sauber gehalten werden.
- Die Montage und Demontage des Gerätes sollte bei geschlossenen Druckventilen geschehen.
- Beim Anschließen des Druckschlauches sollte er als erstes durchgepustet und gereinigt werden.
- Die Druckschläuche sollten sich nicht mit Elektrokabeln kreuzen und sich in deren Nähe befinden.

### Während der Arbeit

- Es sollte sichergestellt werden, dass niemand durch das Arbeiten mit dem Gerät gefährdet wird.
- Gerät nur reparieren, das Messer wechseln oder einstellen wenn das Gerät nicht am Kompressor angeschlossen ist.



## Verboten ist

- Bei höheren als oben empfohlenen Druck zu arbeiten.
- Das Richten des Gerätes gegen Personen.
- Das Berühren der beweglichen Teile des Gerätes während des Betriebs.
- Das Zulassen der Arbeit mit dem Gerät durch nicht geschulte Personen.
- Das Reparieren des Gerätes.
- Die Reparatur, das Einstellen und das Wechseln der Messer während des Betriebs.
- Das Regulieren der Luftzufuhr durch Knicken der Druckschläuche.

## Nach der Arbeit

- Das Gerät abschalten. Es auf den dafür vorgesehenen Platz legen und den Arbeitsplatz säubern.
- Bei Verlassen des Arbeitsplatzes ist sicherzustellen, dass das Gerät keine Gefahr mehr für Andere darstellt.

## Reparatur und Wartung

- Die Reparatur und Wartung sollte in Fachwerkstätten durchgeführt werden.

# VORBEREITEN DER DRUCKLUFT

## Zur Vorbereitung verwendet werden sollte:

- Druckregler - Zum Einstellen des Druckes
- Luftentfeuchter - Trockene Luft schützt das Gerät und garantiert eine richtige Funktionsfähigkeit
- Der Kompressor sollte eine 50% höhere Leistungsfähigkeit als der der maximale Luftverbrauch des Gerätes haben.

## Verwendungszweck

Der Druckluft-Ausglaser ist zum Ausglasen von KFZ-Scheiben, bei der Verwendung von speziellen Messern, geeignet.



**ACHTUNG!!! Die Messer des Druckluft-Ausglasers sind sehr scharf. Es ist Vorsicht geboten bei der Reparatur und Wartung des Gerätes. Unvorsichtiges Handeln mit dem Gerät stellt eine Gefahr dar. Die Messer für den Druckluftausglaser sollten sicher aufbewahrt werden und für Dritte unzugänglich sein.**

## ARBEIT MIT DEM GERÄT

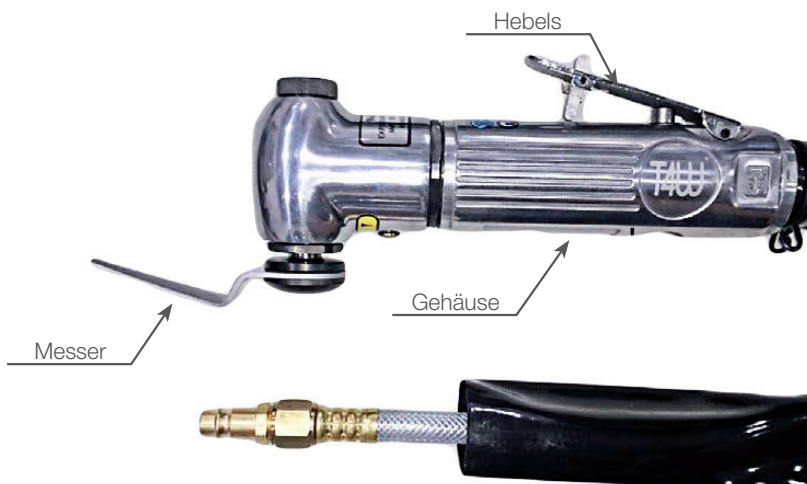
### Einschalten des Gerätes

Betätigen des Einschalthebels (Er besitzt eine Sicherheitsrast)

### Ausschalten des Gerätes

Loslassen des Hebels

Der Druckluft-Ausglaser arbeitet bei 6,2 bar Arbeitsdruck. Es werden spezielle Messer auf den Werkzeugkopf befestigt. Man legt das Messer an die Stelle an, wo die Scheibe geklebt worden ist. Beim Einschalten des Gerätes wird das Messer oszillierend bewegt und durch das Entfernen des Scheibenklebers die Scheibe entfernt. Man geht am Rahmen, in dem die Scheibe geklebt worden ist, entlang, um die komplette Klebmasse zu entfernen.





## TECHNISCHE DATEN

|                                    |                                   |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| <b>Art.-Nr.</b>                    | 59365                             |
| <b>Max. Umdrehungen (pro min.)</b> | 20,000                            |
| <b>Anschlussstück</b>              | 1/4"                              |
| <b>Arbeitsdruck</b>                | 6.2bar/90psi                      |
| <b>Luftverbrauch l/min</b>         | 210 NL/min (6.2bar)               |
| <b>Gewicht</b>                     | 1.2 kg (2.64lb)                   |
| <b>Lautstärke (dB)</b>             | 80.50 dB (EN ISO 15744)           |
| <b>Sound Power Level (Lw)</b>      | 91.00dB (EN ISO 15744)            |
| <b>Vibration</b>                   | 5.38m/sec <sup>2</sup> (EN 12096) |
| <b>Gesamtlänge mm</b>              | 200                               |

## WECHSELN EINES MESSERS

**Vor dem Wechsel sollte auf das Messer eine Plastikkappe aufgesetzt werden !**

(A) Arretierungsschraube

(B) Ausglasermesser

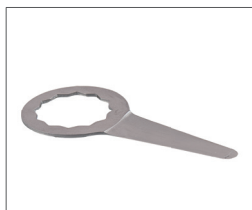
(C) Ausglasermesse

1. Entfernen des Gerätes vom Kompressor
2. Das Messer (B) mit der Plastikkappe versehen
3. Die Arretierungsschraube lösen (A)
4. Entfernen des vorher befestigten Messers (B)
5. Anbringen des neuen Messers (C)
6. Arretierungsschraube festdrehen (A)
7. Prüfen ob das Messer ordnungsgemäß angebracht ist
8. Plastikkappe des Messers entfernen
9. Mit der Arbeit beginnen





## MESSER



Art. no. 59390 type A



Art. no. 59397 type B



Art. no. 59391 type C



Art. no. 59396 type D



Art. no. 59389 type E



Art. no. 59392 type F



Art. no. 59394 type G



Art. no. 59395 type H



Art. no. 59393 type I





## EC DECLARATION

**EC DECLARATION OF CONFORMITY**

**CE**

Name and address **PHU Thoma Tomasz Konopa  
PL66-300 Międzyrzecz,  
Winnica 36**

herewith declares that:

Name / Model / Type **Window Cutter T4W**

| Specifications:                                    |                                    |
|--|------------------------------------|
| Free Speed rpm:                                    | 20 000                             |
| A-weighted sound pressure level (L <sub>Wp</sub> ) | 80.50 dB (EN ISO 15744)            |
| A-weighted sound power level (L <sub>W</sub> )     | 91.00 dB (EN ISO 15744)            |
| Air consumption:                                   | 210 NL/min (6.2 bar)               |
| Weight:  | 1.2 kg (2.64lb)                    |
| Max. Air Pressure                                  | 6.2bar/90psi                       |
| Vibration level                                    | 3.74 m/sec <sup>2</sup> (EN 12096) |
| Air Inlet  | 1/4"                               |

are manufactured and tested according to the following standards:

EN ISO 15744  
 EN 792-12nd  
 EN 28662-1  
 EN ISO 28927-8  
 EN 12096

and are in conformity with the provisions of the Machinery Directive  
**2006/42/EC**  
 and with national implementing legislation.

08.09.2013, Międzyrzecz, Poland  
 Date and location

Tomasz Konopa, Chairman  
 Signature/ Full name in typing & position



## GENERAL SAFETY AND PERSONAL SAFENESS



### Attention:

- This manual, especially safety instructions, **MUST** be read and understood completely in detail **BEFORE** installing, repairing, maintaining, changing accessory, or in use of this Device. Afterward the manual **MUST** be put at an adequate place where it is easily reachable by any user.
- This Device is strongly suggested be operated, disassembled, installed, and maintained by a well-trained user who can follow this manual.
- Any improper use or unauthorized modification will be harmful to someone's health or/and damage someone's property.
- The safety regulations from any individual country **MUST** be observed.
- Make sure that the location of this Device is not reachable by child or anyone who is not familiar with the safety and operating rule of the Device. When this Device is operated by the foregoing persons, it is very dangerous behavior

### Principle in the workplace:

- Anyone who located at or near the workplace shall obey the following notes:
- Slipped, stumbled or fallen by a hose is the main reason of a serious or fatal accident. Make sure that the hose pipeline is lying on the vicinal ground of the workplace. Additionally wearing the non-skid shoes and helmet both are required.
- A loud noise can lead to permanent hearing loss. Wearing ear protectors is required.
- Breathing dust or nebulized cleaning agents can be harmful to the health of respiratory tract. Wearing the face mask is required.
- Contact with abrasive materials or residues produced during the work process can be harmful to the health. Wearing work gloves and adequate protective clothing are required.
- Even small splinters, for example swirled by the air outlet of the Device, can injure eyes and lead to blindness. Wear impact-resistant eye is required.
- The working area must be a well-ventilated space
- This Device is not intended for the use in explosive atmospheres and should not be brought into contact with electrical power sources.



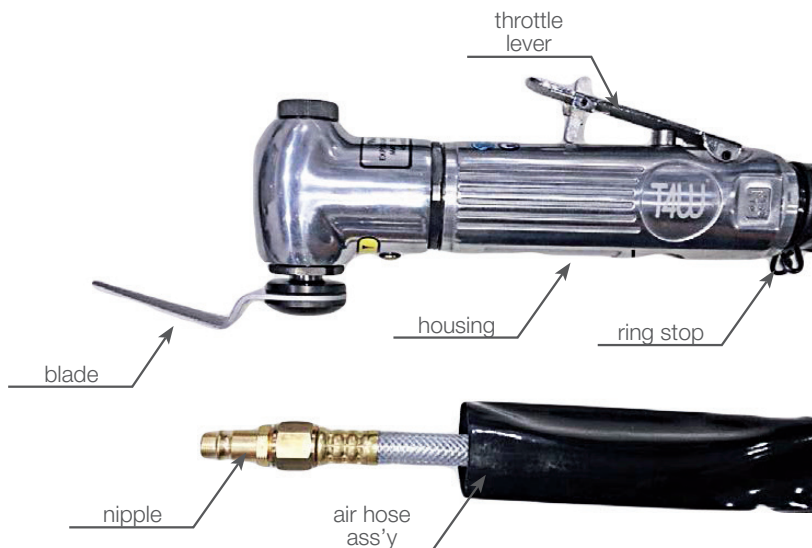
## Self-Protection

- This Device must be used and maintained by a qualified user who can handle the size, weight and force effect of the Device.
- Repetitive movements, awkward posture and constant vibration can be harmful to hands and arms. Make sure to keep a safe posture and firm footing.
- Do not over-extend your body, take care on a stable balanced body as well as secure footing to control the Device when an unexpected situation happens.
- Do not use this Device when you are tired or influenced badly by medicine, alcohol or drugs. Any carelessness will cause serious hurts.
- Only use this Device in well-rested conditions.
- Always wear adequate protective clothing and eye protection. Further protection like dust masks, helmets, ear protection, work gloves or non-skid safety shoes are required. These foregoing protections will reduce the risk of accidents and injuries dramatically.
- Long hairs and loose clothing could tangled up in rotating parts of the Device. It will cause serious hurts.
- To avoid switching on the Device by mistake, always make sure to disconnect the Device from air supply when not in use, and then change accessories or do a maintenance.
- Always check the Device, hoses and fittings for damages or loose before use.
- After changing accessories or doing a maintenance, make sure that any spanners or other accessories will be removed before in use.
- Make sure that you can firmly hold the Device against the counterforce.

## Device in Use

- The working-pressure input at an inlet of this Device is recommended to be 6.2 bar/90psi.
- This Device and accessories thereof must not be modified.
- Any part of this Device is subject to wear and this can lead to fatigue of this Device. Please prepare some spare parts for replacement.
- Do not lay down this Device before all the rotary parts stops working.
- Do not keep the Device running while carrying it.
- Keep your hand away from the rotating parts.

## OVERVIEW:



## TECHNICAL DATA

|                           |                                   |
|---------------------------|-----------------------------------|
| Item No.                  | 59365                             |
| Free Speed rpm            | 20,000                            |
| Air Inlet                 | 1/4"                              |
| Air Pressure              | 6.2bar/90psi                      |
| Air Consumption l/min     | 210 NL/min (6.2bar)               |
| Net Weight                | 1.2 kg (2.64lb)                   |
| Sound Pressure Level (dB) | 80.50 dB (EN ISO 15744)           |
| Sound Power Level (Lw)    | 91.00dB (EN ISO 15744)            |
| Vibration Level           | 5.38m/sec <sup>2</sup> (EN 12096) |
| Overall Length mm         | 200                               |



## INSTALLATION GUIDE



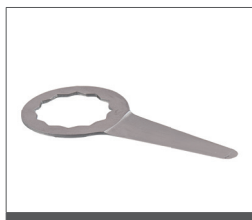
**1.** Choosing the suitable blade, putting the blade in the Hex Nut as the required angle.



**2.** Using 5mm Hex Wrench to tighten, the Nut must be locked in case of loosen.



## ADAPTION BLADES:



Art. nr. 59390 typ A



Art. nr. 59397 typ B



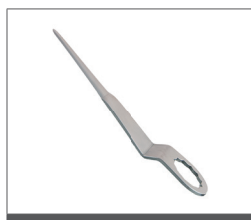
Art. nr. 59391 typ C



Art. nr. 59396 typ D



Art. nr. 59389 typ E



Art. nr. 59392 typ F



Art. nr. 59394 typ G



Art. nr. 59395 typ H



Art. nr. 59393 typ I



## SPECIAL INSTRUCTIONS:

The information and recommendation in writing and speaking, which we provide to support the purchaser/user, are the result of previous experience and latest findings. Due to the manifold application and operating conditions, these information is not binding and does not establish a legally valid contractual relationship or any supplementary obligations of the sales contract.

In any event, the purchaser shall be responsible for checking the suitability of this Device and intend to use it by himself. Always read the safety warnings of cleaning liquids and contact the manufacturer in case of doubt.

Our liability and responsibility is based exclusively on our general terms and conditions and are not expanded on the information and/or the technical advice from our technical staff.







## EC DECLARATION

**EC DECLARATION OF CONFORMITY**

**CE**

Name and address **PHU Thoma Tomasz Konopa  
PL66-300 Międzyrzecz,  
Winnica 36**

herewith declares that:

Name / Model / Type **Window Cutter T4W**

| Specifications:                                    |                                    |
|--|------------------------------------|
| Free Speed rpm:                                    | 20 000                             |
| A-weighted sound pressure level (L <sub>Wp</sub> ) | 80.50 dB (EN ISO 15744)            |
| A-weighted sound power level (L <sub>W</sub> )     | 91.00 dB (EN ISO 15744)            |
| Air consumption:                                   | 210 NL/min (8.2 bar)               |
| Weight:  | 1.2 kg (2.64lb)                    |
| Max. Air Pressure                                  | 6.2bar/90psi                       |
| Vibration level                                    | 3.74 m/sec <sup>2</sup> (EN 12096) |
| Air Inlet  | 1/4"                               |

are manufactured and tested according to the following standards:

EN ISO 15744  
 EN 792-12nd  
 EN 28662-1  
 EN ISO 28927-8  
 EN 12096

and are in conformity with the provisions of the Machinery Directive  
**2006/42/EC**  
 and with national implementing legislation.

08.09.2013, Międzyrzecz, Poland  
Date and location

Tomasz Konopa, Chairman  
Signature/ Full name in typing & position





## CHARAKTERYSTYKA ORAZ ZALECENIA OCHRONY OSOBISTEJ



### Uwaga:

- Niniejsza instrukcja, zwłaszcza wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, należy przeczytać uważnie PRZED zainstalowaniem, naprawą, konserwacją, zmianą akcesoriów lub korzystaniem z tego urządzenia. Instrukcję przechowuj w łatwo dostępnym miejscu.
- To urządzenie powinno być obsługiwane przez osobę, która uważnie zapoznała się z niniejszą instrukcją.
- Niewłaściwe z przeznaczeniem użycie lub jakiegokolwiek modyfikację urządzenia mogą powodować zagrożenie nie tylko dla obsługującego ale również dla otoczenia. Nieuprawnione modyfikacje urządzenia są jednoznaczne z utratą gwarancji.
- Postępować zgodnie przepisami BHP obowiązującymi na terenie kraju użytkowania.
- Upewnij się, że do urządzenia nie mają dostępu osoby postronne w szczególności dzieci. Aparat w rękach nie przeszkolonej osoby stanowi niebezpieczne narzędzie.

### Wytyczne w miejscu pracy:

- Każdy, kto znajduje się w pobliżu miejsca pracy musi przestrzegać następujących wskazówek:
- Poślizgnięcie oraz potknięcia o wąż doprowadzający powietrze jest główną przyczyną wypadków, również śmiertelnych. Zadbaj o porządek na miejscu pracy. W trakcie pracy korzystaj z antypoślizgowego obuwia i kasku ochronnego.
- Hałas może doprowadzić do trwałej utraty słuchu. Używaj słuchawek ochronnych.
- Wdychania pyłu lub rozpylanych środków czyszczących może być szkodliwe dla zdrowia. Korzystaj z maski chroniącej twoje drogi oddechowe.
- Kontakt z materiałami ściernymi lub pozostałościami wytworzonymi w procesie pracy mogą być szkodliwe dla zdrowia. Noś rękawice i odzież roboczą.
- Nawet małe odłamki wydostające się z urządzenia, mogą uszkodzić wzrok. Stosuj okulary ochronne.
- Miejsce pracy musi być dobrze wentylowane.
- To urządzenie nie jest przeznaczone do użytku w przestrzeniach zagrożonych wybuchem i nie powinny mieć kontaktu z elektrycznymi źródłami zasilania.



## Ochrona osobista

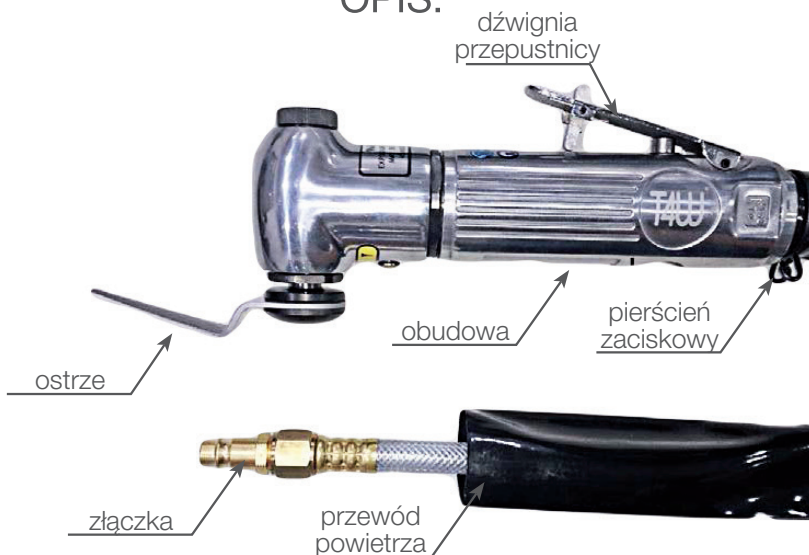
- Urządzenie musi być użytkowane przez wykwalifikowany personel.
- Niepoprawna postawa ciała i stałe drgania w trakcie pracy mogą być szkodliwe dla rąk i ramion. Należy zachować odpowiednią postawę ciała w trakcie pracy z urządzeniem.
- Zadbaj o zachowanie równowagi i odpowiedni balans ciałem, uchroni Cię to przed nieoczekiwaną sytuacją w czasie pracy.
- Nie używać urządzenia, gdy jesteś zmęczony, pod wpływem leków, alkoholu lub narkotyków. Każde zaniedbanie może prowadzić do wypadku.
- Zawsze należy nosić odpowiednią odzież ochronną i okulary ochronne. Środki ochronne takie jak maski przeciwpyłowe, kaski, słuchawki, rękawice robocze i antypoślizgowe obuwie bezpieczeństwa są wymagane. Powyższe zabezpieczenia zmniejszają ryzyko wypadków i urazów.
- Długie włosy i luźne ubranie może zaplątać się w obracające się części urządzenia. Może to prowadzić do wypadku.
- Aby uniknąć przypadkowego włączenia się urządzenia, należy odłączyć urządzenie od zasilania powietrzem, gdy nie jest w użyciu.
- Przed pracą sprawdź jakość akcesoriów i poprawność podłączenia urządzenia. Dopilnuj aby węże przyłączeniowe nie leżały luzem.
- Po zmianie wyposażenia lub akcesoriów, upewnij się, że wszystkie narzędzia zostały odłożone na miejsce - unikniesz wypadków.
- W trakcie pracy trzymaj aparat mocno i pewnie w dłoni.

## Korzystanie z urządzenia

- Zalecane ciśnienie robocze dla tego urządzenia to 6,2 bar/90psi
- Urządzenie i jego akcesoria nie mogą być modyfikowane.
- Każda część tego urządzenia podlega zużyciu, a to może prowadzić do jego nieprawidłowej pracy. Zaleca się zakup kilku, najczęściej zużywających się części na wymianę.
- Nie odkładaj urządzenia do momentu, aż wszystkie wirujące części nie przestaną pracować.
- Nie przemieszczaj urządzenia w trakcie jego pracy.
- Trzymaj ręce z dala od wirujących części.



## OPIS:



## DANE TECHNICZNE

|                                    |                         |
|------------------------------------|-------------------------|
| Nr artykułu                        | 59365                   |
| Szybkość obrotowa rpm              | 20,000                  |
| Przyłącze powietrza                | 1/4"                    |
| Ciśnienie powietrza                | 6.2bar/90psi            |
| Zużycie powietrza l/min            | 210 NL/min (6.2bar)     |
| Waga netto                         | 1.2 kg (2.64lb)         |
| Poziom ciśnienia akustycznego (dB) | 80.50 dB (EN ISO 15744) |
| Poziom mocy akustycznej (Lw)       | 91.00dB (EN ISO 15744)  |
| Poziom vibracji                    | 5.38m/sec2 (EN 12096)   |
| Długość całkowita mm               | 200                     |

## INSTALACJA OSTRZY



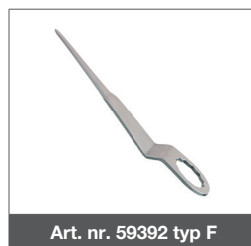
**1.** Wybierz odpowiednie ostrze. Umieść nóż na śrubie mocującej.



**2.** Użyj klucza imbusowego (5 mm) aby zamocować nóż w uchwycie.



## RODZAJE OSTRZY:





## INSTRUKCJE SPECJALNE:

Dostarczane przez naszą firmę urządzenie przechodzi wiele testów fabrycznych, dzięki czemu może sprostać najwyższym wymaganiom. Należy jednak pamiętać o indywidualnych warunkach przygotowania oraz obsługi, które mogą mieć wpływ na efekt końcowy. W informacjach pisemnych oraz ustnych jakie kierujemy do Użytkowników urządzenia staramy się przekazać najważniejsze wskazówki, które są wynikiem zebranych przez Nas doświadczeń.

Jednakże ze względu na wielorakość zastosowań i sposobów użycia instrukcja ta nie może stanowić podstawy roszczeń prawnych wynikających z nieprawidłowego stosowania urządzenia.

Nabywca ponosi wszelką odpowiedzialność związaną z obsługą i stosowaniem urządzenia. Zawsze czytaj ostrzeżenia i przestrzegaj zaleceń producenta, w razie wątpliwości skontaktować się z producentem.



Zawsze należy stosować ochronę słuchu, twarzy i ochronę oczu. W razie konieczności, ochronę włosów oraz rękawice i odzież ochronną. Zapoznać się z instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia.



## DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE

**DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE**

**CE**

Nazwa i adres: **PHU Thoma Tomasz Konopa**  
**66-300 Międzyrzecz,**  
**Winnica 36**

Oświadczam z pełną odpowiedzialnością, że

Nazwa/ Model/ TYP: **Pneumatyczna wycinarka do szyb T4W**

| Dane techniczne:                                |   |
|---|---|
| Szybkość obrotowa rpm: 20 000                   | Maksymalne ciśnienie robocze: 6,2 bar (90psi)         |
| Przyłącze powietrza: 1/4"                       | Zużycie powietrza l/min: 210 NL/min (6,2bar)          |
| Poziom mocy akust. (Lw): 91,00dB (EN ISO 15744) | Poziom ciśnienia akust. (dB): 80,50 dB (EN ISO 15744) |
| Poziom wibracji: 5,38m/sec2 (EN 12096)          | Ciężar: 1,2 kg (2,64lb)                               |
| Długość całkowita mm: 200                       |   |

spełnia wymogi następujących norm i norm zharmonizowanych:

EN ISO 15744, EN 792-12nd  
EN 28662-1, EN ISO 28927-8  
EN 12096

oraz spełnia wymogi zasadnicze następującej dyrektywy:

**2906/42/WE Dyrektywa maszynowa**

Niniejsza deklaracja zgodności jest podstawą do oznakowania wyrobu znakiem

**CE**

Osobą upoważnioną do przygotowania i przechowywania dokumentacji technicznej jest:

**Tomasz Konopa**

Międzyrzecz 08.09.2013r.

Miejsce i data wystawienia

Tomasz Konopa

Podpis osoby uprawnionej

